

Porównanie tłumaczeń Estery 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego nazwali te dni Purim – ze względu na nazwę pur . Dlatego, z powodu wszystkich słów tego listu oraz (z powodu tego), co z tych (rzeczy) widzieli i co ich spotkało,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dni upamiętniające te wydarzenia nazwano Purim — od słowa pur. A zatem z powodu listu Mordochaja, a także z powodu własnych przeżyć,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nazwali te dni Purim, od nazwy Pur. A z powodu wszystkich słów tego listu oraz na podstawie tego, co widzieli i co ich spotkało;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nazwali one dni Purym, od imienia tego pur, a to za przyczyną wszystkich słów listu tego, i co widzieli przy tem, i co przyszło na nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I od onego czasu te dni nazwano Purim, to jest losów: przeto iż Pur, to jest los, w banię był wrzucony; i wszystko, co się działo w liście, to jest w tych księgach, zamyka się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego nazwano dni owe Purim, stosownie do nazwy ”Pur”. Również na podstawie wszystkich słów tego listu i na podstawie tego, co przeżyli i co ich dotknęło,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego te dni nazwali "purim", według nazwy "pur". A z powodu wszystkich słów tego listu oraz z powodu tego, co widzieli i co ich spotkało,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego nazwano te dni „purim”, od nazwy pur. Zgodnie ze wszystkimi słowami listu Mordochaja, a także ze względu na to, co widzieli i co ich dotknęło,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego właśnie dni te zostały nazwane Purim. Nazwa pochodzi od losów, które w ich języku nazywają się purim, a także od treści tego listu oraz wszystkiego, co przeszli i wycierpieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego nazwano te dni Purim od słowa pur. Zgodnie też z treścią tego pisma, jak również zgodnie z tym, co sami przeżyli i co ich spotkało,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це прозвано ці дні Фрури, через жереби, бо їхньою мовою вони звуться Фрури, через слова цього послання і те, що тому вони потерпіли, і те, що їм сталося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego te dni nazwano Purim od wyrazu pur. Z powodu całej treści listu; tego, co sami doświadczali; jak i tego, co ich doszło w postaci wieści
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego nazwano te dni Purim, od nazwy pur. Toteż zgodnie ze wszystkimi słowami tego listu i w związku z tym, co widzieli i co ich spotkało.